

quinze jours après l'échange des ratifications qui aura lieu à Praha.

Toutefois les deux Gouvernements pourront s'entendre pour sa mise en vigueur anticipée.

Si le Gouvernement de la République Tchécoslovaque est d'accord avec cette suggestion, je vous propose que cette lettre, ainsi que la réponse que vous voudrez bien me donner en termes similaires, constituent un engagement entre les deux Gouvernements."

En réponse à la lettre précitée j'ai l'honneur de faire connaître à Votre Excellence que le Gouvernement de la République Tchécoslovaque est d'accord avec la proposition contenue dans ladite lettre et procédera à la réalisation des suggestions y énoncées de la même manière que le Gouvernement du Royaume de Roumanie.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma plus haute considération.

Le Chargé d'Affaires a. i.:  
ANTONÍN TOMEŠ m. p.

*A Son Excellence*

*Monsieur Savel Radulesco,  
Sous-Secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères*

*en Ville.*

patnáct dní po výměně ratifikačních listin v Praze.

Obě vlády mohou se však dohodnouti o jejím prozatímním uvedení v platnost.

Souhlasí-li vláda republiky Československé s tímto námětem, navrhuji, aby tento dopis, stejně jako odpověď, kterou byste mně stejnými slovy dal, byly závazkem obou vlád."

Odpovídaje na tento dopis dovoluji si oznámiti Vaší Excellenci, že vláda republiky Československé souhlasí s návrhem obsaženým v uvedeném dopise a provede náměty tam oznámené stejně jako vláda království Rumunského.

Přijměte prosím, pane ministře, ujištění mé nejhlubší úcty.

Chargé d'affaires a. i.:  
ANTONÍN TOMEŠ v. r.

*Jeho Excellenci*

*panu Savelu Radulesco-vi,  
státnímu podtajemníku ministerstva  
zahraničních věcí*

*Zde.*

## 106.

### Vládní vyhláška ze dne 24 dubna 1936,

kteřou se uvádí v prozatímní platnost dodatková dohoda k obchodní úmluvě mezi republikou Československou a Francií ze dne 2. července 1928, podepsaná v Praze dne 9. dubna 1936.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se podle čl. VII zákona ze dne 22. června 1926, č. 109 Sb. z. a n., v prozatímní platnost s účinností ode dne 1. května 1936 dodatková dohoda k obchodní úmluvě mezi republikou Československou a Francií ze dne 2. července 1928 (č. 52/1929 Sb. z. a n.), podepsaná v Praze dne 9. dubna 1936.

Dr. Hodža v. r.

## Avenant

à la Convention Commerciale entre la République Tchecoslovaque et la France du 2 juillet 1928.

L'incidence du droit de douane appliqué aux sels de Karlovy Vary, de Mariánské Lázně et de Františkovy Lázně à leur importation en France étant sensiblement inférieure à celle du droit de douane auquel sont soumis les sels de Vichy à leur entrée dans la République Tchecoslovaque,

Les soussignés, dûment autorisés à cet effet, sont tombés d'accord pour apporter la modification ci-après à la Convention Commerciale entre la République Tchecoslovaque et la France du 2 juillet 1928.

Article I<sup>er</sup>.

Au N<sup>o</sup> ex 630 de la liste A annexée à la Convention Commerciale entre la République Tchecoslovaque et la France du 2 juillet 1928 sera ajoutée la position suivante :

|                         |              |
|-------------------------|--------------|
| Sels de Vichy . . . . . | 450 — Kč     |
|                         | par 100 kgs. |

## Article II.

Le présent avenant fera partie intégrante de la Convention Commerciale entre la République Tchecoslovaque et la France du 2 juillet 1928 et en suivra le sort. Il sera mis en application quinze jours après l'échange des instruments de ratification. Toutefois les deux Gouvernements se réservent la faculté de le mettre provisoirement en application à une date qu'ils fixeront d'un commun accord.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs dûment autorisés à cet effet ont signé le présent avenant et l'ont revêtu de leurs cachets.

Fait à Praha, en double exemplaire, le 9 avril 1936.

L. S. DE LACROIX m. p.

L. S. Dr. K. KROFTA m. p.

(Překlad.)

## Dodatková dohoda

k obchodní úmluvě mezi republikou Československou a Francií ze dne 2. července 1928.

Poněvadž celní sazba na soli Karlovarskou, Františkových Lázní a Mariánských Lázní jest při dovozu do Francie značně nižší než clo na sůl Vichy při dovozu do republiky Československé,

dohodli se podepsaní, řádně k tomu zmocnění, na následující změně obchodní úmluvy mezi republikou Československou a Francií ze dne 2. července 1928.

## Článek I.

K číslu ex 630 seznamu A, připojeného k obchodní úmluvě mezi republikou Československou a Francií ze dne 2. července 1928 bude připojena tato položka :

|                     |            |
|---------------------|------------|
| Sůl Vichy . . . . . | 450 — Kč   |
|                     | za 100 kg. |

## Článek II.

Tato dodatková dohoda bude tvořiti nedílnou součást obchodní úmluvy mezi republikou Československou a Francií ze dne 2. července 1928 a bude sledovati její osud. Nabude platnosti 15 dnů po výměně ratifikačních listin. Obě vlády si však vyhrazují možnost uvéstí ji v prozatímní platnost od doby, na které se dohodnou.

Na znamení toho oba plnomocníci, řádně k tomu zmocnění, podepsali tuto dodatkovou dohodu a opatřili ji svými pečeti.

Dáno v Praze dvojmo dne 9. dubna 1936.

L. S. DE LACROIX v. r.

L. S. Dr. K. KROFTA v. r.